



CPAS  
OCSTW  
Uccle-Ukkel

CPAS  
OCSTW

ПРАКТИЧНЕ  
КЕРІВНИЦТВО ГРОМАДСЬКОГО ЦЕНТРУ  
СОЦІАЛЬНОЇ ДОПОМОГИ ЮКЛЯ

«Усі люди мають право на соціальну допомогу. Мета її надання полягає в тому, щоб кожна людина отримала можливість проживати життя, яке відповідає людській гідності». Стаття 1 органічного закону Бельгії «Про громадські центри соціальної допомоги»

«Кожна людина має право проживати життя, що відповідає людській гідності.

З цією метою закони, декрети або норми, зазначені у статті 134, гарантують з урахуванням відповідних зобов'язань економічні, соціальні та культурні права та визначають умови їх здійснення.

Ці права включають, зокрема:

- 1) право на працевлаштування та вільний вибір професійної діяльності в рамках загальної політики зайнятості, спрямованої, крім іншого, на забезпечення достатньо стабільного та по можливості високого рівня зайнятості; право на справедливі умови праці та винагороду, а також право на інформацію, консультацію та колективні переговори;
- 2) право на соціальне страхування, охорону здоров'я, соціальну, медичну та юридичну допомогу;
- 3) право на гідне житло;
- 4) право на здорове довкілля;
- 5) право на культурне та соціальне процвітання;
- 6) право на отримання сімейної фінансової допомоги». Стаття 23 Конституції Бельгії



17



РАЙОННА  
СОЦІАЛЬНА СЛУЖБА

35



СЛУЖБА З ПИТАНЬ  
ЕНЕРГОПОСТАЧАННЯ

55



ЦЕНТР З БЕЗКОШТОВНОГО  
РОЗПОДІЛУ ПРОДУКТІВ  
ХАРЧУВАННЯ (CDAG)

63



ЯСЛА  
ASSELBERGS

79

БУДИНКИ ПРЕСТАРИЛИХ  
HOME BRUGMANN I  
DOMAINE DU  
NECKERSGAT



23



СЛУЖБА З ПИТАНЬ  
ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ  
PROMOJOB

41



СЛУЖБА З ПИТАНЬ  
КУЛЬТУРИ



СЛУЖБА ПОСЕРЕДНИКІВ ІЗ  
ВРЕГУЛЮВАННЯ  
ЗАБОРГОВАНОСТЕЙ

59

67



ЦЕНТР ДЕННОГО  
ПЕРЕБУВАННЯ ДІТЕЙ  
(BABY HALTE)



9

ЧЕРГОВА  
СЛУЖБА



27



СЛУЖБА З ПИТАНЬ  
СОЦІАЛЬНОЇ ІНТЕГРАЦІЇ

47



МЕДИЧНИЙ  
КАБІНЕТ

71



СЛУЖБА З ПИТАНЬ  
РОЗМІЩЕННЯ ЛЮДЕЙ  
ПОХИЛОГО ВІКУ

83



ЮРИДИЧНА  
КОНСУЛЬТАЦІЯ

13

Secrétariat  
social



31



СЛУЖБА З  
ЖИТЛОВИХ ПИТАНЬ

51

МАГАЗИН  
«4 SAISONS»



75



СЛУЖБА  
ДОПОМОГИ НА  
ДОМУ (SUD)

90

АЛФАВІТНИЙ  
ПОКАЖЧИК

Громадські центри соціальної допомоги (СПАС) – це державні служби, створені у кожній комуні. Їхнє завдання полягає у наданні належної допомоги з боку суспільства особам та сім'ям, які не мають достатніх коштів, щоб прожити гідне життя. Ця допомога може набувати різних передбачених законом форм: матеріальної, соціальної, медичної, медико-соціальної або психологічної.

Мета практичного керівництва Громадського центру соціальної допомоги Юкля (СПАС Юкля) — повідомити вам інформацію про ваші права та способи їх виконання у зрозумілій та чіткій формі. У нашому керівництві ми відповідаємо на низку важливих питань. Які послуги надає СПАС Юкля? Які потреби вони задовольняють? Для кого вони призначені? Що потрібно зробити, щоб користуватися допомогою?

Це керівництво не замінює собою інформацію, яку нададуть вам працівники соціальної служби. У разі виникнення питань, зв'яжіться з нами.

Я не отримую прибутків...

У мене є питання про мої права на соціальну допомогу...

Я хочу вперше звернутися до СПАС...



Я хочу знати, чому мені цього місяця не виплатили фінансову допомогу на соціальну інтеграцію...  
Мені потрібна довідка з CPAS...  
Мого соціального працівника немає на місці...  
У мене виникли невідкладні/непередбачені обставини, а я не можу зв'язатися зі своїм соціальним працівником...



## ЧЕРГОВА СЛУЖБА



## ЧИМ МИ ЗАЙМАЄМОСЬ ?

**Якщо ви не отримуєте допомоги від CPAS Юкля, ви можете зустрітися із соціальним працівником, щоб:**

- проаналізувати в загальних рисах вашу ситуацію;
- вперше подати заявку на соціальну допомогу;
- дізнатися про свої права на отримання соціальної допомоги;
- отримати відповіді на питання, що вас цікавлять.

**Якщо ви отримуєте допомогу від CPAS Юкля, а вашого соціального працівника немає на місці або з ним не можна оперативно зв'язатися, ви можете поговорити з іншим соціальним працівником, який:**

- надасть допомогу у термінових та непередбачених ситуаціях;
- видасть вам довідку (наприклад, на допомогу від CPAS Юкля, продуктові набори CDAG – див. с. 51, відвідування магазину «4 Seasons» – див. с. 47);
- надасть інформацію щодо вашої справи.



## КОМУ МИ ДОПОМАГАЄМО ?

Всім жителям комуни Юкль, які вперше звертаються до CPAS Юкля, або всім, хто не може зв'язатися зі своїм соціальним працівником.



## ЯК СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ ?

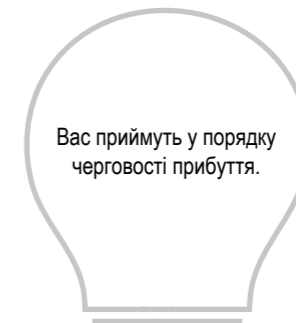
Запис на прийом здійснюється у будні дні з 8:00 до 11:30.  
Співробітники служби проводять прийом з 9:00.  
Видача довідок здійснюється щочетверга з 14:00 до 16:00



## КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

as.accueil1@cpasucclle.be  
+32 (2) 370 75 11

CPAS d'Uccle – Administration centrale  
Chaussée d'Alseberg, 860  
1180 Uccle (Юкль)  
Проїзд трамваєм № 51, автобусами  
№ 43 та № 70 до зупинки «Жанна  
Ерман» (Jeanne Herreman)



Вас приймуть у порядку черговості прибуття.





Я відчуваю фінансову скруту...  
Я відчуваю труднощі з проходженням адміністративних процедур...  
Мені потрібна допомога для оплати медичних витрат...  
Мені потрібна довідка...  
Я не маю коштів на існування...  
Я не можу придбати проїзний квиток на громадський транспорт...



## РАЙОННА СОЦІАЛЬНА СЛУЖБА



## ЧИМ МИ ЗАЙМАЄМОСЬ ?

Ваш соціальний працівник – це та людина, яка допоможе вам реалізувати ваші права.

Соціальний працівник розглядає всі запити на допомогу — як матеріальної, в тому числі фінансової, так і психологічної.

Соціальний працівник надає вам будь-яку інформацію, яка може бути корисною при пошуку рішень для соціальних або адміністративних проблем, з якими ви зіткнулися, і допомагає вам вирішувати їх.

Районна соціальна служба розглядає два основні види заявок на отримання допомоги:

- заявки на отримання допомоги на інтеграцію (RIS/ERIS). Допомога на соціальну інтеграцію — це право на щомісячні виплати, розмір яких визначається на підставі низки конкретних юридичних критеріїв, що забезпечують мінімальний дохід для кожного домогосподарства (наприклад, для одиноких осіб, які проживають окремо, спільних домогосподарств, неповних сімей, осіб без певного місця проживання).

- заявки на соціальну допомогу. Соціальна допомога — це разові виплати, розмір яких встановлюється з урахуванням соціальної ситуації, на підставі наявності конкретної та обґрунтованої потреби. Таким чином, характер цієї допомоги залежить від конкретного CPAS та домогосподарства (наприклад, вона може бути надана у формі оплати медичних витрат, у вигляді продуктового набору).

Соціальні працівники також займаються видачею наступних довідок:

- довідка для отримання матеріальної допомоги, якщо ви отримуєте допомогу на соціальну інтеграцію або еквівалентну допомогу від CPAS Юкля.
- довідка на видачу продуктових наборів, якщо ви проживаєте в комуні Юкль і ваш дохід нижчий за прожитковий мінімум. Розмір доходу розраховується нашими співробітниками на підставі підтверджувальних документів, звіту посередника з врегулювання заборгованостей або документів з колективного врегулювання заборгованості (див. с. 51).
- довідка для Товариства міжкомунного транспорту Брюсселя (STIB), якщо ви отримуєте допомогу на соціальну інтеграцію або еквівалентну допомогу від CPAS Юкля, довідка видається лише в тому випадку, якщо STIB направило вас до нас із підтверджуючим письмовим документом.
- купон на відвідування магазину «4 Saisons» (див. с. 47).

Потім спеціальний комітет соціальної служби розгляне та обговорить ваш запит. Комітет засідає щотижня, одне із засідань на місяць присвячене прийому заявників.

Рішення приймається протягом 30 днів з дати направлення запиту. Повідомлення про прийняте рішення надсилається рекомендованим листом протягом 8 днів з дати прийняття рішення. Інформація за вашим запитом також може бути надана в усній формі (тільки у вашій особистій присутності та при пред'явленні документа, що засвідчує особу) — починаючи з п'ятниці, що слідує за днем прийняття рішення за вашим запитом.

Що робити, якщо я не погоджуюся з рішенням комітету?

Протягом трьох місяців з дати отримання повідомлення ви можете подати скаргу до Суду з трудових спорів, повідомивши про це комісію. Процедура подання скарг роз'яснено у повідомленні.

Ви також можете клопотати про особистий прийом спеціальним комітетом соціальної служби, надіславши листа на ім'я голови CPAS із зазначенням причини вашого звернення.







## ЯК СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ ?

- За попереднім записом; з понеділка по п'ятницю, з 9:00 до 11:30.  
Щоб записатися на прийом, слід звернутися до чергової служби CPAS, зателефонувавши або прийшовши особисто.
- По телефону; соціальні працівники відповідають на дзвінки з понеділка по п'ятницю, з 14:00 до 16:00.
- Електронною поштою; надіславши повідомлення на адресу, надану вашим соціальним працівником, або на контактну адресу електронної пошти CPAS [info@cpasuccl.be](mailto:info@cpasuccl.be) — на ім'я вашого соціального працівника.

Якщо ваш соціальний працівник тимчасово відсутній, ви можете залишити свій номер телефону співробітникам чергової служби, і він(-а) передзвонить вам за першої нагоди. Якщо ваш соціальний працівник відсутній протягом тривалого часу, зв'яжіться з черговою службою (див. с. 9), де вам підкажуть, до кого звернутися.



## КОМУ МИ ДОПОМАГАЄМО ?

Усім, за ким уже закріплено соціального працівника.  
Якщо за вами поки що не закріплений соціальний працівник, зверніться до розділу «Чергова служба» на сторінці 9.



## КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

[info@cpasuccl.be](mailto:info@cpasuccl.be)  
+32 (2) 370 75 11

CPAS d'Uccle – Administration centrale  
Chaussée d'Alseberg, 860  
1180 Uccle (Юкль)  
Проїзд трамваєм № 51, автобусами  
№ 43 та № 70 до зупинки «Жанна  
Ерман» (Jeanne Herremann)



Мені потрібна допомога у пошуку роботи...  
Я хочу отримати повноцінну освіту чи професійну підготовку...  
Я хочу отримувати підтримку та поради щодо мого навчання...  
Я хочу отримати фінансову допомогу, щоб покрити витрати, пов'язані з моїм професійним планом...  
Я хочу укласти контракт трудового сприяння...  
Я хочу отримувати поради, тому що досі не склав(-ла) професійний план...  
Я хочу користуватися комп'ютером для пошуку роботи...



# PromoJob

СЛУЖБА З ПИТАНЬ ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ



## ЧИМ МИ ЗАЙМАЄМОСЬ ?

Завдання служби Promo Job – допомагати та спрямовувати вас при пошуку роботи.  
Наша допомога полягає у:

- складанні професійного плану з урахуванням навичок та професійного досвіду кожної людини та реальної ситуації на ринку праці;
- допомозі при виборі напряму (початкової) підготовки та (або) повноцінної освіти;
- проведенні інструктажів з різних заходів, необхідних для пошуку роботи (такі як складання резюме та супровідного листа, підготовка до співбесіди);
- наданні можливості отримати професійний досвід на основі контракту трудового сприяння, в період дії якого працівник також має право отримувати допомогу по безробіттю;
- наданні можливості нести витрати, пов'язані із здійсненням професійного плану (такі як реєстраційний збір, придбання комп'ютера, обладнання);
- організації участі у групових заходах (наприклад, у заходах для осіб, які проходять навчання, заходах зі складання професійного плану).

Щоб полегшити пошук роботи/навчання, Promo Job надає у користування комп'ютери та телефонні апарати.



## КОМУ МИ ДОПОМАГАЄМО ?

Усім, кому виплачується допомога на соціальну інтеграцію (RIS) або еквівалентна допомога (ERIS) CPAS Юкля і хто не отримує допомоги з безробіття.



## ЯК СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ ?

Коли ви починаєте отримувати допомогу на інтеграцію або еквівалентну допомогу, ваш соціальний працівник, оцінивши ваше положення, реєструє вас у службі Promo Job (або Antenne Sociale, див. с. 23).

Потім з вами зв'язуються працівники Promo Job, щоб призначити зустріч.



## КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

Прямого доступу до працівників служби немає. Спочатку вашу справу вестиме закріплений за вами соціальний працівник. Саме він направить вас до служби Promo Job.

CPAS d'Uccle – Administration centrale  
Chaussée d'Alseberg, 860  
1180 Uccle (Юкль)  
Проїзд трамваєм № 51, автобусами № 43 та № 70 до зупинки «Жанна Ерман» (Jeanne Herreman)





У мене немає підтримки...  
Я хочу вивчити французьку мову...  
У мене немає даху над головою, і я хочу побути в теплому місці...  
Мені потрібна підтримка у вирішенні адміністративних питань...  
Я нічого не знаю про життя в Бельгії...



## СЛУЖБА З ПИТАНЬ СОЦІАЛЬНОЇ ІНТЕГРАЦІЇ



## ЧИМ МИ ЗАЙМАЄМОСЬ ?

Завдання служби Antenne Sociale — допомогти вам направити життя в нормальне русло, відновити або налагодити соціальні зв'язки, знову знайти впевненість у своїх силах і вивчити навколишнє оточення. Працівники служби допоможуть вам подолати різні перешкоди, що ускладнюють пошук роботи або здобуття професійної підготовки.

Antenne Sociale організовує індивідуальні та колективні заходи. У служби є власна кав'ярня.

- **Індивідуальні заходи**

Під час зустрічі з вами фахівець із соціальної інтеграції допоможе:

- стабілізувати ваш психологічний стан та соціальне положення;
- визначити ваші сильні та слабкі сторони;
- виявити та усунути перешкоди для самореалізації;
- вирішити необхідні адміністративні питання.

- **Колективні заходи**

Щоб ви могли отримати нові навички, ми організуємо різні навчальні курси та майстер-класи:

- мовні курси;
- курси з ознайомлення з життям у Бельгії та Європі (наприклад, з культурою, правами та обов'язками громадян, цінностями);
- театральні майстер-класи, що покращують навички володіння мовою та тілом;
- культурні заходи.

- **Кафетерій**

Antenne Sociale запрошує до затишного кафетерію, де можна поспілкуватися за чашкою гарячого напою.

*Ми також організуємо разові майстер-класи. Докладнішу інформацію можна отримати у фахівця із соціальної інтеграції.*



## КОМУ МИ ДОПОМАГАЄМО ?

Індивідуальні консультації, курси, майстер-класи та культурні заходи доступні всім, хто отримує допомогу на соціальну інтеграцію чи еквівалентну допомогу.

Кафетерій можуть відвідувати всі жителі комуни Юкль без обмежень.



## ЯК СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ ?

Як тільки ви починаєте отримувати допомогу на інтеграцію або еквівалентну допомогу, ваш соціальний працівник, оцінивши ваше положення, реєструє вас у службі Antenne Sociale (або Promo Job, див. с. 19).

Потім з вами зв'язуються працівники Antenne Sociale, щоб призначити зустріч.



## КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

Час роботи Antenne Sociale:  
- понеділок, середа: 8:00–12:00;  
- вівторок, четвер та п'ятниця: 8:00–12:00, 13:00–16:00.  
+32 (2) 370-76-58  
antenne.sociale@cpasucclle.be

CPAS d'Uccle – Administration centrale  
Chaussée d'Alseberg 985  
1180 Uccle (Юкль)

Проїзд трамваєм № 51, автобусами № 43 та № 70 до зупинки «Жанна Ерман» (Jeanne Herreman)

З 15 листопада до 31 березня кожного року, коли діє план «Великий холод», послугами Antenne Sociale можуть користуватися всі жителі та гості комуни без обмежень. Окрім кави та супу в кафетерії подають закуски.





Мені потрібна допомога у пошуку житла...  
Я хочу подати заявку на отримання соціального житла...  
У мене виникла проблема з орендарем...  
Я хочу отримати допомогу, щоб виплатити гарантію оренди через Фонд житла...  
Мені потрібна допомога, щоб отримати допомогу на переселення...  
Мені потрібно проконсультуватися з юристом з питань оренди...  
Мене виселяють із житла...



## СЛУЖБА З ЖИТЛОВИХ ПИТАНЬ



## ЧИМ МИ ЗАЙМАЄМОСЬ ?

Служба з житлових питань забезпечує супровід та інструктує вас з усіх питань, пов'язаних із житлом, а саме:

- отримання соціального житла: служба надає максимально повну інформацію про можливості у сфері соціального житла (наприклад, про житло, що надається Фондом житла, державним підприємством з управління нерухомістю (SISP), агентством соціальної нерухомості), здійснює постановку на чергу, допомагає заповнити адміністративні форми, а також надає інші види допомоги;
- пошук нового житла;
- юридична консультація з питань, пов'язаних із орендою;
- внесення гарантії оренди (зокрема через Фонд житла);
- іпотека (Фонд житла);
- ми також допоможемо вам подати скаргу до Управління з інспекції житлових приміщень (DIRL), якщо умови проживання завдають шкоди вашому здоров'ю.



Корисна інформація:  
якщо ви переїжджаєте через шкідливі для здоров'я умови проживання або тому, що були бездомним, вам по праву надається допомога на переселення.



## КОМУ МИ ДОПОМАГАЄМО ?

Усім мешканцям комуни Юкль.



## ЯК СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ ?

Спочатку необхідно зв'язатися по телефону з начальником служби паном Еріком КЛАРБО (Mr Éric CLAREBOTS). Після розмови він направить вас до працівника, який вестиме вашу справу. Якщо вас виселяють із житлового приміщення, слід зв'язатися із фахівцем з питань виселення, який супроводжуватиме вас протягом усієї процедури.



## КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

+32 (2) 370-75-11  
cellule.logement@cpasucclе.be

Фахівець з питань виселення  
+32 (2) 333-89-80  
expulsions@cpasucclе.be

CPAS d'Uccle – Administration centrale  
Chaussée d'Alseberg, 860  
1180 Uccle (Юкль)  
Проїзд трамваем № 51, автобусами  
№ 43 та № 70 до зупинки «Жанна  
Ерман» (Jeanne Herreman)





Я не можу сплатити рахунки за воду, газ та електроенергію...  
Я боюся, що мені відключать воду, газ чи обмежать електропостачання...  
Я не розумію, чому в щорічному рахунку за газ, електрику чи воду зазначена така велика сума...  
Мені відключили воду/газ/електрику...  
У моїй квартирі є проблеми із теплоізоляцією, станом приміщень...  
У мене дуже великі рахунки за комунальні послуги, я хочу платити менше...  
Я опалюю житло мазутом і хочу отримати допомогу на опалення...  
Я хочу отримати інформацію про ринок енергоресурсів Брюсселя...



## СЛУЖБА З ПИТАНЬ ЕНЕРГОПОСТАЧАННЯ





## ЧИМ МИ ЗАЙМАЄМОСЬ ?

Консультанти служби допоможуть вам вирішити будь-які проблеми, пов'язані з водо-, газо- та енергопостачанням та постачанням мазуту.

Служба з питань енергопостачання надає такі послуги:

- допомога у виборі постачальника;
- укладання/розірвання договору на енергопостачання;
- поради щодо того, як зменшити суму рахунку (роз'яснювальна робота, аудит, субсидії, семінари);
- аналіз вашого рахунку за послуги енергопостачання;
- розробка системи оплати разом із постачальником послуг;
- допомога у реалізації права на конкретний соціальний тариф;
- допомога в отриманні статусу захищеного клієнта;
- допомога у забезпеченні постійного постачання електроенергії;
- вивчення документів з метою з'ясувати, чи маєте ви право на отримання субсидії на мазут;
- енергетичне обстеження житлового приміщення;
- поради з питань теплоізоляції.



## ЯК СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ ?

Секретаріат служби працює щодня без вихідних з 9:00 до 16:00. Залежно від характеру вашого запиту з вами зустрінеться консультант з питань енергопостачання або інженер-еколог.

Щоб домовитись про зустріч:

- зателефонуйте за номером +32 (2) 370-76-84;
- напишіть нам на електронну адресу: [cellule.energie@cpasucclle.be](mailto:cellule.energie@cpasucclle.be);
- особисто прийдіть до нашого офісу, який знаходиться на третьому поверсі.

При собі слід мати:

- посвідчення особи;
- договір оренди житла;
- рахунок за послуги з енергопостачання.

З понеділка по п'ятницю, з 14:00 до 16:00 працює гаряча телефонна лінія.



Для розміщення заявки на субсидію на мазут зустріч не знадобиться. Необхідно буде надати до служби з питань енергопостачання такі документи та дані (це можна зробити за допомогою електронної або звичайної пошти або особисто прийшовши до нашого офісу):

- посвідчення особи;
- номер банківського рахунку;
- копію рахунку, виставленого менш ніж за 60 днів до дати пред'явлення;
- документ, виданий власником приміщення та (або) товариством власників, що підтверджує кількість житлових приміщень, щодо яких виставлено рахунок;
- витяг з реєстру платників податку на доходи фізичних осіб та витяг з реєстру платників майнового податку (на ім'я власника приміщення).
- довідку про колективне врегулювання заборгованості та (або) участь посередника.

Для призначення соціального тарифу зустріч не потрібна. Ви можете надати нам останній рахунок за послуги енергопостачання (це можна зробити за допомогою електронної або звичайної пошти або особисто прийшовши до нашого офісу), і ми надішлемо довідку вашому постачальнику послуг. На жаль, на послуги з водопостачання соціальний тариф не поширюється.



## КОМУ МИ ДОПОМАГАЄМО ?

До служби з питань електропостачання можуть звертатися всі жителі комуни Юкль, незалежно від того, чи отримують вони допомогу від CPAS і чи мають вони надмірну заборгованість.



## КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

9.30 - 16.00

Начальник служби  
+32 (2) 370-75-36 або +32 (499) 71-54-18  
cellule.energie@cpasucclle.be  
Секретаріат  
+32 (2) 370-76-84  
cellule.energie@cpasucclle.be  
Інженер-еколог  
+32 (2) 370-76-06  
cellule.energie@cpasucclle.be  
Консультації з питань енергопостачання  
+32 (2) 370-76-87  
cellule.energie@cpasucclle.be  
CPAS d'Uccle – Administration centrale  
Chaussée d'Alseberg, 860  
1180 Uccle (Юкль)  
Проїзд трамваєм № 51, автобусами № 43 та № 70 до зупинки «Жанна Ерман» (Jeanne Herreman)  
Я хочу брати участь у колективних культурних заходах...





Я хочу сходити в музей, кіно, театр...

Я хочу відвідувати курси з мистецтва, музики, займатися спортом...

Мені потрібно сплатити рахунки зі школи...

Мені потрібно заплатити за навчальні матеріали та екскурсії...

Я хочу купити комп'ютер...



## СЛУЖБА З ПИТАНЬ КУЛЬТУРИ



## ЧИМ МИ ЗАЙМАЄМОСЬ ?

Служба з питань культури забезпечує вашу участь у культурному житті, надаючи доступ до кращих заходів у галузі культури, спорту, мистецтва, зокрема мультимедійних. Служба організовує колективні та індивідуальні заходи.

### Колективні заходи

- Комітет з культури
- Відвідування
- Театри
- Музеї
- Виставки
- Видовищні заходи
- Об'єкти культурної спадщини
- Громадський простір
- Проекти
- ...

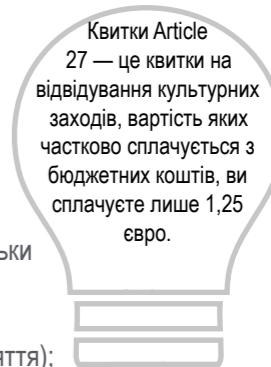
### Майстер-класи :

- Творчість
- Громадянська свідомість
- Допомога батькам
- Міське та сільське господарство
- Здорове харчування
- Велнес



### Індивідуальні заходи

- розповсюдження квитків Article 27 (у прийомний час);
- розповсюдження подарункових карток на книги (у прийомний час);
- фінансова допомога на відвідування культурних та спортивних заходів (тільки за попереднім записом);
- разові заходи (курси, екскурсії, виставки, спектаклі);
- регулярні заходи (спортивні абонементи, заняття з мистецтва, музичні заняття);
- фінансова допомога на організацію заходів щодо навчання новим технологіям (володіння комп'ютером, обчислювальною технікою) (тільки за попереднім записом);
- фінансова допомога для оплати навчання (навчальних матеріалів, шкільних екскурсій, перебування у групі продовженого дня) (тільки за попереднім записом).





## КОМУ МИ ДОПОМАГАЄМО ?

Всім людям, які отримують допомогу від CPAS Юкля.



Ми допомагаємо не лише тим, кому виплачується допомога на соціальну інтеграцію. Наші послуги доступні для одержувачів усіх видів допомоги (зокрема допомоги на оплату медичних витрат, ведення справи службою посередників із врегулювання заборгованостей).



## ЯК СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ ?

Співробітники служби ведуть прийом по четвергах, з 9:30 до 12:00.

- Запис на колективні заходи;
- Розповсюдження квитків Article 27 та подарункових карток;
- Інформація про ваші культурні права.

Запити на фінансову допомогу розглядаються соціальними працівниками служби під час особистого прийому, що ведеться за попереднім записом.



## КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

Начальник служби  
+32 (2) 370-76-33  
Groupe.culture@cpasucclle.be

Просвітницька робота з населенням  
+32 (2) 370-76-79  
Groupe.culture@cpasucclle.be

Соціальні працівники  
+32 (2) 370-76-25  
Groupe.culture@cpasucclle.be

CPAS d'Uccle – Administration centrale  
Chaussée d'Alseberg, 860  
1180 Uccle (Юкль)  
Проїзд трамваем № 51, автобусами  
№ 43 та № 70 до зупинки «Жанна  
Ерман» (Jeanne Herreman)





Мені потрібна довідка про надання медичної допомоги, яку  
необхідно додати до документів на отримання допомоги від CPAS...  
Мені потрібно завести нову медичну картку...  
Мені потрібно отримати адміністративний документ на підставі  
медичної картки (наприклад, довідку від лікаря-кінезітерапевта,  
довідку про стан здоров'я)...  
Я хочу сходити до лікаря-терапевта...  
Мені потрібен медичний висновок...  
Мені потрібен рецепт...



## МЕДИЧНИЙ КАБІНЕТ



## ЧИМ МИ ЗАЙМАЄМОСЬ ?

Лікар, медсестра/медбрат та секретар нашого кабінету надають такі послуги:

- консультація лікаря;
- видача медичних висновків;
- направлення до лікаря-фахівця (після видачі висновку);
- видача рецептів;
- видача довідок про надання (швидкої) медичної допомоги.



## КОМУ МИ ДОПОМАГАЄМО ?

Усім жителям комуни Юкль, яким потрібна допомога лікаря-терапевта та які не закріплені за конкретним медичним центром.  
Якщо вас закріплено за медичним центром, пред'явіть довідку про розірвання договору.



## КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

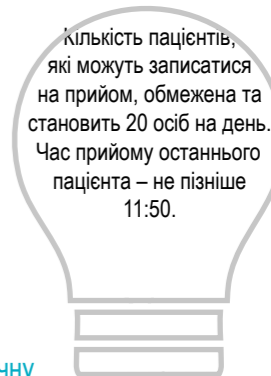
+32 (2) 370-75-85  
Cabinet.medical@cpasucclle.be

CPAS d'Uccle – Administration centrale  
Chaussée d'Alseberg, 860  
1180 Uccle (Юкль)



## ЯК СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ ?

Медичний кабінет працює з понеділка по п'ятницю, з 9:00 до 12:00.  
На прийом можна потрапити в порядку живої черги або за попереднім записом, що здійснюється по телефону в робочий час кабінету.  
Залежно від вашого адміністративного статусу вас попросять пред'явити посвідчення особи, і якщо ви отримуєте допомогу від CPAS, — дійсну медичну картку, видану вашим соціальним працівником.  
Для одержувачів допомоги CPAS консультація безкоштовна.



Кількість пацієнтів, які можуть записатися на прийом, обмежена та становить 20 осіб на день.  
Час прийому останнього пацієнта – не пізніше 11:50.





У мене та у моїх дітей немає пристойного одягу...  
Мене запросили на співбесіду/урочистий захід, і я хочу  
почуватися впевнено...  
У мене немає теплої ковдри...  
У мене немає коштів, щоб придбати посуд, постільні речі...



## МАГАЗИН СЕКОНД-ХЕНД «4 SAISONS»





## ЧИМ МИ ЗАЙМАЄМОСЬ ?

Магазин «4 Saisons» безкоштовно пропонує:

- уживаний одяг для вас та вашої сім'ї;
- поради щодо вибору одягу та взуття;
- постільні речі, посуд та інші товари для дому.



## КОМУ МИ ДОПОМАГАЄМО ?

Усім, кому виплачується допомога CPAS Юкля і хто має купон, виданий соціальним працівником.



## КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

Час роботи магазину «4 Saisons»:  
понеділок, вівторок, середа: з 9:00 до 12:00, з 13:30 до 15:30;  
четвер, п'ятниця: з 9:00 до 12:00.

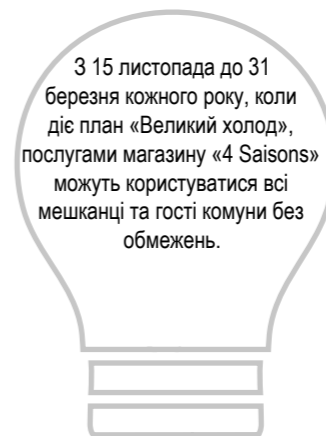
+32 (2) 370-76-58  
або +32 (496) 26-97-90  
Boutique.4saisons@cpasucclle.be

CPAS d'Uccle – Administration centrale  
Chaussée d'Alsemberg 985  
1180 Uccle (Юкль)



## ЯК СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ ?

Попросіть вашого соціального працівника видати вам купон.

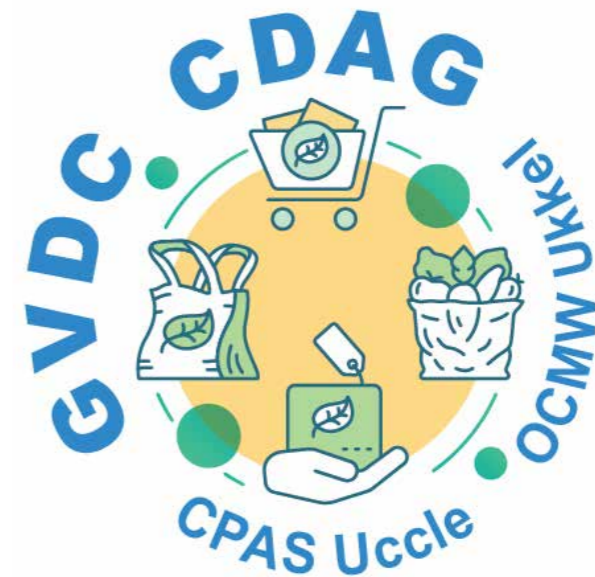


З 15 листопада до 31 березня кожного року, коли діє план «Великий холод», послугами магазину «4 Saisons» можуть користуватися всі мешканці та гості комуни без обмежень.





Я відчуваю труднощі з покупкою продуктів...  
Мені не вистачає тих продуктів, які я купую/отримую, і я хочу  
отримувати більше...  
Я хочу отримувати продуктові набори...



## ЦЕНТР З БЕЗКОШТОВНОГО РОЗПОДІЛУ ПРОДУКТІВ ХАРЧУВАННЯ (CDAG)



## ЧИМ МИ ЗАЙМАЄМОСЬ ?

Ми надаємо додаткову допомогу наступними продуктами харчування:

- свіжі фрукти та овочі;
- продукти, які можна зберігати тривалий час (консерви, тісто, рис, кава);
- швидкозаморожені продукти.



## ЯК СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ ?

Попросіть вашого соціального працівника видати відповідну довідку.  
 Під час першого відвідування CDAG працівникам центру необхідно буде пред'явити цю довідку та посвідчення особи.  
 Замість довідки вам видадуть особисту перепустку.  
 Ви також отримаєте перелік продуктів із зазначенням кількості, на яку ви можете розраховувати. Продуктова квота залежить від кількості членів домогосподарства.  
 Ви зможете отримати продукти вже під час першого відвідування центру.  
 Довідка (CPAS Юкля) + посвідчення особи → особиста перепустка в CDAG → Доступ до продуктових наборів.

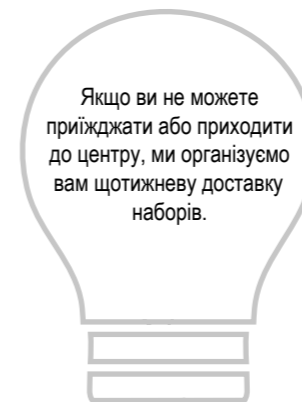


Наш асортимент залежить від того, які продукти не були продані, і може змінюватися.



## КОМУ МИ ДОПОМАГАЄМО ?

Усім, хто має довідку, видану соціальним працівником CPAS Юкля.



Якщо ви не можете приїжджати або приходити до центру, ми організуємо вам щотижневу доставку наборів.



## КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

Час роботи CDAG:  
 понеділок–п'ятниця: 9:00–12:45,  
 14:00–15:45.  
 Начальник центру  
 +32 (2) 370-76-65  
 cdag@cpasucclle.be  
 www.cdag.cpasucclle.be

CPAS d'Uccle – Administration centrale  
 Chaussée d'Alseberg, 860  
 1180 Uccle (Юкль)  
 Проїзд трамваем № 51, автобусами № 43 та № 70 до зупинки «Жанна Ерман»  
 (Jeanne Herreman)





У мене є борг, і я виплачую його із зарплати...  
Мені потрібна допомога посередника з врегулювання заборгованостей, щоб оцінити мій дохід та витрати (попередження про заборгованість)...  
Я хочу скласти новий графік погашення заборгованості (ліквідація заборгованості)...  
Я хочу розпочати колективне врегулювання моєї заборгованості...  
До мене приходив судовий виконавець — він збирається конфіскувати меблі...  
Мій рахунок у банку заблоковано...  
Я живу один (одна) і не в змозі оплачувати всі свої рахунки...



## СЛУЖБА ПОСЕРЕДНИКІВ ІЗ ВРЕГУЛЮВАННЯ ЗАБОРГОВАНОСТЕЙ



## ЧИМ МИ ЗАЙМАЄМОСЬ ?

Якщо ви відчуваєте фінансову скруту або хочете скласти бюджет вашого домогосподарства, скористайтесь нашими послугами:

- інформація про права та обов'язки споживачів;
- визначення вашого соціального та фінансового стану;
- розробка раціонального бюджету для погашення заборгованості;
- оцінка законності заборгованостей;
- переговори з кредиторами про можливе анулювання деяких боргів та відсотків;
- моніторинг виконання ваших зобов'язань;
- супровід процедури колективного врегулювання заборгованості.

Що таке колективне врегулювання заборгованості?  
 Це судова процедура за участю посередника, яка має три цілі:

- покращити ваше фінансове становище;
- забезпечити погашення ваших боргів, наскільки це можливо;
- забезпечити вам та вашій сім'ї умови для життя, що відповідають людській гідності: житло, харчування, одяг та взуття, догляд за собою, навчання.



## КОМУ МИ ДОПОМАГАЄМО ?

Усім жителям комуни Юкль, незалежно від рівня прибутку.



## ЯК СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ ?

Щоб записатися на прийом, необхідно зв'язатися з нами по телефону або поштою або прийти до нашого офісу. Зустріч відбудеться в нашому офісі. Якщо ви не можете приїхати або прийти до нас, ми можемо зустрітися з вами у вас вдома. Посередники з врегулювання заборгованостей зустрінуться з вами особисто або в рамках групових занять (колективних ігор).



## КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

Начальник служби  
 +32 (496) 26-04-57  
 Mediation.dettes@cpasucclle.be  
 Понеділок–п'ятниця: 9:00–12:00,  
 14:00–16:30.  
 CPAS d'Uccle – Administration centrale  
 Chaussée d'Alsemberg, 860  
 1180 Uccle (Юкль)  
 Проїзд трамваем № 51, автобусами № 43 та № 70 до зупинки «Жанна Ерман»  
 (Jeanne Herremann)

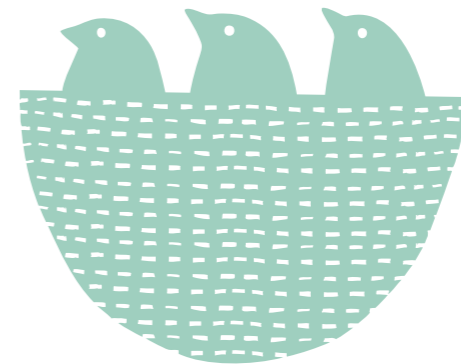
Офіси служби розташовані  
напроти головної  
будівлі CPAS.

Ми також готові проконсультувати вас у разі виникнення труднощів із поверненням кредиту, оплатою послуг водо-, електро-, газопостачання, медичних витрат, рахунків за телефон, а також внесенням орендної плати та сплатою податків...





Я перебуваю на четвертому місяці вагітності і шукаю ясла, де спілкування з дітьми відбувається нідерландською мовою...  
Моїй дитині немає трьох років, і я хочу записати її в ясла в комуні Юкль...



*Griche Asselbergs*  
**ЯСЛА ASSELBERGS**



## ЧИМ МИ ЗАЙМАЄМОСЬ ?

Наші ясла перебувають у комуні Юкль. Ми приймаємо дітей віком до трьох років як на повний, так і на неповний день. Спілкування відбувається нідерландською мовою.



## ЯК СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ ?

Розмістіть заявку на зарахування дитини до ясел на веб-сайті [www.kinderopvanginbrussel.be](http://www.kinderopvanginbrussel.be):

- Натисніть кнопку «S'inscrire» («Зареєструватися»).
- Внесіть особисті дані (підтвердження буде надіслано електронною поштою).
- Внесіть дані вашого партнера.
- Вкажіть інформацію про вашу (майбутню) дитину.
- Вкажіть, коли ви хочете віддати дитину до ясел.
- Виберіть не більше п'яти установ.

Кожна установа направить вам згоду або відмову. Ви отримаєте відповідь не раніше, ніж за сім місяців до того, як дитина почне відвідувати ясла.

Вам потрібна допомога, щоб зареєструватися на веб-сайті Kind & Gezin? Ми можемо допомогти вам зареєструвати запит. Зв'яжіться з нами по телефону або електронною поштою.



## КОМУ МИ ДОПОМАГАЄМО ?

Якщо вам потрібна допомога з нагляду за дитиною молодшого віку, ви можете залишити заявку на місце в яслах. Хоча деякі категорії дітей зараховуються в першу чергу, подати заяву може кожен. Вартість перебування визначається агентством Kind & Gezin з урахуванням вашого доходу.



## КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

Завідувач яслами  
+32 (2) 340-37-87  
[creass@ocmwukkel.be](mailto:creass@ocmwukkel.be)

Rue Joseph Bens, 82A  
1180 Bruxelles (Брюссель)  
Проїзд трамваєм № 51 до зупинки «Бан» (Bens)  
Проїзд автобусом № 48 до зупинки «Гатті де Гамон» (Gatti de Gamond)





Я поєдную роботу з навчанням, і мені ні з ким залишати дитину...  
Я хочу, щоб моя дитина соціалізувалась перед дитячим садком...  
Мені потрібно, щоб за моєю дитиною наглядали кілька годин на тиждень...



## ЦЕНТР ДЕННОГО ПЕРЕБУВАННЯ ДІТЕЙ Baby Halte





## ЧИМ МИ ЗАЙМАЄМОСЬ ?

Ви можете періодично віддавати дитину до центру Baby Halte, щоб:

- звільнити час для справ;
- соціалізувати дитину;
- підготувати дитину до ясел або дитячого садка;
- відпочити, не переймаючись дитиною.



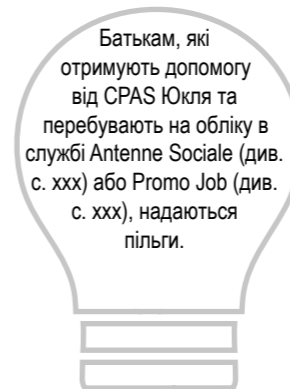
## ЯК СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ ?

- Якщо ви отримуєте допомогу від CPAS Юкля, зв'яжіться з соціальним працівником або фахівцем із соціальної інтеграції.
  - Якщо ви не отримуєте допомоги від CPAS Юкля, ви можете зв'язатись безпосередньо з центром Baby Halte. Персонал Baby Halte допоможе вам заповнити особисту справу та запланувати ознайомчий період.
- Вартість наших послуг:
- 4€ / півдня
  - 8€ / повний день



## КОМУ МИ ДОПОМАГАЄМО ?

Усім жителям комуни Юкль, у яких є діти віком від 6 місяців до 3 років.



Батькам, які отримують допомогу від CPAS Юкля та перебувають на обліку в службі Antenne Sociale (див. с. xxx) або Promo Job (див. с. xxx), надаються пільги.



## КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

Понеділок, вівторок, четвер та п'ятниця:  
з 8:30 до 16:30, середа: з 8:30 до 12:30.  
+32 (2) 370-76-58  
Baby.halte@cpasucclle.be

Rue Vanderaey 25  
1180 Uccle (Юкль)  
Проїзд трамваєм № 51, автобусом № 43 до зупинки «Ріттвегер» (Rittweger) або «Жанна Ерман» (Jeanne Herremann).  
Проїзд трамваями № 4, № 97, автобусами № 70, № 98 до зупинки «Глоб» (Globe).  
Мені більше 65 років, і я не можу жити один (одна)...





Мене поклали до лікарні і не планують виписувати  
найближчим часом...  
Я живу в будинку для літніх людей і не в змозі оплачувати  
витрати на проживання...



## СЛУЖБА З ПИТАНЬ РОЗМІЩЕННЯ ЛЮДЕЙ ПОХИЛОГО ВІКУ



## ЧИМ МИ ЗАЙМАЄМОСЬ ?

Соціальні працівники нашої служби завжди готові допомогти вам у вирішенні наступних питань:

- надання інформації про будинки для літніх людей, консультація та підбір оптимальних варіантів з урахуванням вашої ситуації;
- допомога у пошуку будинку для літніх людей з метою забезпечення права на житло та догляд;
- подання спільно з вами необхідних документів до організацій, що займаються розподілом допомоги (наприклад, Національне управління з пенсій, CPAS), якщо ви обмежені в коштах.

Ми розглядаємо всі заявки, за винятком запитів на розміщення в Home Brugmann або Domaine du Neckersgat (будинках для літніх людей, підвідомчих CPAS Юкля — див. с. xxx).



## КОМУ МИ ДОПОМАГАЄМО ?

Усім жителям комуни Юкль віком від 65 років, незалежно від рівня доходу.



## ЯК СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ ?

Співробітники служби з питань розміщення літніх людей ведуть прийом за попереднім записом або у порядку живої черги з понеділка по п'ятницю, з 9:30 до 12:00 та з 14:00 до 15:30.



## КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

Соціальні працівники  
Service.placement@cpasucclle.be  
+32 (2) 370-75-15  
+32 (2) 370-76-93

CPAS d'Uccle – Administration centrale  
Chaussée d'Alsemberg 860  
1180 Uccle (Юкль)  
Проїзд трамваєм № 51, автобусами № 43 та № 70 до зупинки «Жанна Ерман» (Jeanne Herreman)



Я самотня літня людина/інвалід/страждаю захворюваннями і потребую допомоги для виконання повсякденних завдань...

Я літня людина/інвалід/страждаю захворюваннями, я сильно втомлююся і потребую допомоги для виконання повсякденних завдань...

У мене є неповнолітня дитина, і я хвора/мені скоро народжувати...

У мене є неповнолітня дитина, а мій партнер надовго поїхав/потрапив до лікарні/помер...

Я живу один (одна) з хворою дитиною і ходжу на роботу...



СЛУЖБА ДОПОМОГИ НА ДОМУ  
SUD



## ЧИМ МИ ЗАЙМАЄМОСЬ ?

Ми пропонуємо послуги сімейних помічників або домашніх працівників, які допоможуть вам виконувати повсякденні завдання або виконають їх за вас.

Помічник чи домашній працівник може виконувати різні обов'язки.

- Допомога у повсякденному житті:
  - › супровід дітей, літніх/хворих людей, інвалідів;
  - › допомога у пересуванні поза домом;
  - › допомога під час прогулянок;
  - › повсякденний догляд за житловими приміщеннями, прання білизни;
  - › приготування їжі.
- Медико-санітарні функції: Виконання завдань, пов'язаних зі здоров'ям, гігієною, комфортом та безпекою людини.
- Функції, пов'язані з навчанням:
  - › рекомендації щодо здорового способу життя;
  - › адаптація житлових приміщень до потреб мешканців;
  - › допомога сім'ям у вихованні дітей;
  - › підвищення рівня автономії.
- Допомога у вигляді спілкування:
  - › вислуховування;
  - › визначення проблем;
  - › підтримка у вигляді присутності, обговорення, незалежної думки;
  - › супровід у рамках паліативної допомоги.
- Соціальна допомога:
  - › допомога з врегулювання необхідних формальностей в адміністративних органах та бюджетних організаціях (допомога надається на разовій основі та лише на місцевому рівні).



## КОМУ МИ ДОПОМАГАЄМО ?

Всім літнім жителям комуни Юкль, у тому числі інвалідам/хворим людям, яким потрібна допомога для виконання повсякденних завдань, і людям, які живуть з ними.



## ЯК СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ ?

Потрібно залишити заявку, зв'язавшись з нами по телефону або електронною поштою. Попередньо домовившись про зустріч, соціальний працівник прийде до вас додому, щоб разом з вами скласти план надання допомоги. Йому знадобиться інформація про ваш дохід, щоб визначити, яку частину погодинної оплати (вартість послуг становить від 0,5 до 7,39 євро на годину) ви зможете компенсувати з власних коштів. Наша служба укладе з вами договір, до якого буде включено цей план. Старший сімейний помічник, як тільки йому дозволить робочий графік, вперше завітає до вас, щоб визначити фронт роботи. Після цього ми призначимо сімейного помічника або домашнього працівника, який допомагатиме вам протягом терміну дії договору.



## КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

Час роботи SUD:  
 понеділок–п'ятниця, з 8:00 до 16:00.  
 Координатор +32 (2) 370-75-71  
 sud@cpasucclle.be - www.sudcpasucclle.be  
 CPAS d'Uccle – Administration centrale  
 Chaussée d'Alseberg, 860  
 1180 Uccle (Юкль)  
 Офіси служби розташовані навпроти головної будівлі CPAS.  
 Проїзд трамваєм № 51, автобусами № 43 та № 70 до зупинки «Жанна Ерман» (Jeanne Herreman)



Я літня людина і через стан здоров'я не можу забезпечити собі задовільні умови для життя вдома, незважаючи на допомогу сімейного помічника, домашнього працівника, медсестри...  
Я потребую особливого щоденного догляду та допомоги...  
Я хочу знайти надійне місце, де поважатимуть мою автономію та враховуватимуть мої індивідуальні потреби...  
Я хочу, щоб мене оточували кваліфіковані фахівці, які прислухатимуться до моїх потреб, проявлятимуть доброзичливість та забезпечать індивідуальний підхід...  
У зв'язку з тим, що наш стан здоров'я погіршився, ми з моїм партнером не можемо жити вдома і хочемо переїхати до будинку для літніх людей...



## БУДИНОК ДЛЯ ЛІТНІХ ЛЮДЕЙ HOME BRUGMANN I DOMAINE DU NECKERSGAT



## ЧИМ МИ ЗАЙМАЄМОСЬ ?

Будинки для людей похилого віку Home Brugmann і Domaine du Neckersgat, підвідомчі CPAS Юкля, організують розміщення, догляд та медичне обслуговування для людей старшого віку. Ми пропонуємо:

- розселення в одно- та двомісних номерах;
- комплексне медичне обслуговування (послуги лікарів, медсестер, санітарів) із складанням індивідуального плану лікування для кожного постояльця;
- послуги парамедичного персоналу (ерготерапевтів, логопедів, кінезітерапевтів);
- харчування, послуги з прибирання номерів та послуги пральні;
- анімаційну програму;
- доступ до місць для відпочинку та спілкування, їдальні, кафетерію, молитовного куточку, перукарні...

Будинки для літніх людей розташовані в тихому житловому районі й оточені зеленню. Ми робимо все для того, щоб забезпечити постояльцям умови, максимально наближені до домашньої обстановки, наприклад, ми заохочуємо їх брати участь у прийнятті рішень щодо життя громади шляхом залучення до роботи громадських комітетів. Наш персонал особливо уважно стежить за дотриманням автономії постояльців та прагне враховувати їхні індивідуальні потреби.



## КОМУ МИ ДОПОМАГАЄМО ?

Наші послуги доступні для всіх людей похилого віку, незалежно від рівня доходу. Якщо ви обмежені в засобах, соціальна служба з питань будинків для людей похилого віку здійснить необхідні дії для отримання допомоги від організацій, що займаються її розподілом (таких як Національне управління з пенсій, CPAS).



## ЯК СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ ?

Вам або вашій сім'ї необхідно зв'язатися із соціальною службою з питань будинків для людей похилого віку та призначити зустріч, під час якої ви відвідаєте заклад, познайомитеся з персоналом, дізнаєтеся про місію будинку для людей похилого віку, ознайомитеся із правилами внутрішнього розпорядку та договором на проживання.



## КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

Час роботи соціальної служби:  
понеділок–п'ятниця, з 9:00 до 16:30.

Domaine du Neckersgat  
Avenue Achille Reisdorff, 36  
1180 Uccle (Юкль)  
+32 (2) 370-80-11  
Info.neckersgat@cpasuccl.be

Home Brugmann  
Rue Egide Van Ophem, 3  
1180 Uccle (Юкль)  
+32 (2) 370-62-00  
Accueil.hb@cpasuccl.be

Дуже важливо, щоб ви як майбутній постоялець будинку для людей похилого віку брали участь у процедурі оформлення.





Мені потрібна юридична консультація...

Мені потрібні практичні рекомендації у галузі права...

Мені потрібно, щоб мене направили до спеціалізованої служби, де зможуть відповісти на мої питання, пов'язані з правом...



## ЮРИДИЧНА КОНСУЛЬТАЦІЯ





## ЧИМ МИ ЗАЙМАЄМОСЬ ?

Ми надаємо практичні рекомендації, правову інформацію, ділимося своєю думкою. Ми також можемо направити вас до спеціалізованої установи або організації.

Наша служба пропонує такі послуги первинної правової допомоги:

- пояснення незалежного фахівця, що стосується вашого питання та потреб, — відповідь на конкретне питання. Наприклад: «Я отримав(-ла) вимогу про погашення заборгованості. Що мені робити?», «Я отримав(-ла) повістку до суду. Я повинен (повинна) з'явитися у супроводі адвоката? Якими засобами правового захисту я можу користуватися?»;
- практична інформація про можливості, якими ви можете скористатися у різних галузях права;
- первинна юридична консультація.



## КОМУ МИ ДОПОМАГАЄМО ?

Всім жителям комуни Юкль, незалежно від того, чи вони отримують допомогу від CPAS.



## ЯК СКОРИСТАТИСЯ НАШИМИ ПОСЛУГАМИ ?

Юридична консультація працює щосереди, з 17:00 до 20:00, у приміщенні CPAS Юкля.

Прийом проводять адвокати Колегії адвокатів Брюсселя. Консультації є безкоштовними. Прийом здійснюється у порядку живої черги (без попереднього запису).



## КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ

CPAS d'Uccle – Administration centrale  
Chaussée d'Alseberg, 860  
1180 Uccle (Юкль)  
Проїзд трамваєм №51, автобусами  
№ 43 та № 70 до зупинки «Жанна  
Ерман» (Jeanne Herreman)



# АЛФАВІТНИЙ ПОКАЖЧИК

## ЗМІСТ

ЧЕРГОВА СЛУЖБА .....	9
РАЙОННА СОЦІАЛЬНА СЛУЖБА.....	13
СЛУЖБА З ПИТАНЬ ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ PROMOJOB.....	19
СЛУЖБА З ПИТАНЬ СОЦІАЛЬНОЇ ІНТЕГРАЦІЇ.....	23
СЛУЖБА З ЖИТЛОВИХ ПИТАНЬ.....	27
СЛУЖБА З ПИТАНЬ ЕНЕРГОПОСТАЧАННЯ.....	31
СЛУЖБА З ПИТАНЬ КУЛЬТУРИ.....	37
МЕДИЧНИЙ КАБІНЕТ .....	43
МАГАЗИН «4 SAISONS» .....	47
ЦЕНТР З БЕЗКОШТОВНОГО РОЗПОДІЛУ ПРОДУКТІВ ХАРЧУВАННЯ.....	51
СЛУЖБА ПОСЕРЕДНИКІВ ІЗ ВРЕГУЛЮВАННЯ ЗАБОРГОВАНОСТЕЙ.....	55
СЛУЖБА ВИХОВАТЕЛІВ .....	59
ЯСЛА ASSELBERGS.....	63
ЦЕНТР ДЕННОГО ПЕРЕБУВАННЯ ДІТЕЙ BABY HALTE.....	67
СЛУЖБА З ПИТАНЬ РОЗМІЩЕННЯ ЛЮДЕЙ ПОХИЛОГО ВІКУ.....	71
СЛУЖБА ДОПОМОГИ НА ДОМУ SUD.....	75
БУДИНКИ ПРЕСТАРІЛИХ НОМЕ BRUGMANN I DOMAINE DU NECKERSGAT ..	79
ЮРИДИЧНА КОНСУЛЬТАЦІЯ.....	83

### АЛФАВІТНИЙ ПОКАЖЧИК

відсутність соціального працівника (чергова служба, с. 9 ; районна соціальна служба, с. 17)

Сімейний помічник (SUD, с. 75)

Медсестра (швидкої допомоги) (медичний кабінет, с. 47)

Домашній працівник (SUD, с. 75)

Харчування (CDAG, с. 55)

Мовні курси (Antenne Sociale, с. 27)

Мистецтво (служба з питань культури, с. 41)

Квитки Article 27 (служба з питань культури, с. 41)

Довідка (чергова служба, с. 9 ; районна соціальна служба, с. 17)

Адвокат (юридична консультація, с. 83)

Немовля (Baby Halte, с. 67 ; ясла Asselbergs, с. 63)

Магазин (районна соціальна служба, с. 17 ; магазин «4 Saisons», с. 51)

Бюджет (служба посередників із врегулювання заборгованостей, с. 59)

Кафетерій (Antenne Sociale, с. 27)

Медична карта (медичний кабінет, с. 47)

Кіно (служба з питань культури, с. 41)

Ознайомлення з життям у Бельгії та Європі (курси) (Antenne Sociale, с. 27)

Продуктові набори (CDAG, с. 55 ; районна соціальна служба, с. 17)

Консультація юриста (юридична консультація, с. 83)

Заборгованість (служба посередників із врегулювання заборгованостей, с. 59)

Ясла (ясла Asselbergs, с. 63)

Культура (Antenne Sociale, с. 27 ; служба з питань культури, с. 41)

Борги (служба посередників із врегулювання заборгованостей, с. 59)

Право (юридична консультація, с. 83)

Вода (служба з питань енергопостачання, с. 35)

Школа (служба з питань культури, с. 41)

Електрика (служба з питань енергопостачання, с. 35)

Працевлаштування (Promo Job, с. 23)

Електроенергія (служба з питань енергопостачання, с. 35)

Дитина (Baby Halte, с. 67 ; служба з питань культури, с. 41 ; ясла Asselbergs, с. 63)

Навчання / особа, яка навчається (Promo Job, с. 23)

Виселення (служба з житлових питань, с. 31)

Рахунки (служба з питань енергопостачання, с. 35 ; служба посередників з врегулювання заборгованостей, с. 59)

Навчання (Promo Job, с. 23)

Французька мова (курси) (Antenne Sociale, с. 27)

Фрукти (CDAG, с. 55)

Гарантія оренди (служба з житлових питань, с. 31)

Догляд за дітьми (Baby Halte, с. 67 ; ясла Asselbergs, с. 63)

Газ (служба з питань енергопостачання, с. 35)

Інвалідність (SUD, с. 75)

Судовий виконавець (служба посередників із врегулювання заборгованостей, с. 59)  
Шкідливі умови (служба з житлових питань, с. 31)  
Теплоізоляція (служба з питань енергопостачання, с. 35)  
Ізольованість (Antenne Sociale, с. 27 ; SUD, с. 75)  
Юридичний (юридична консультація, с. 83)  
Овочі (CDAG, с. 55)  
Постільні речі (магазин «4 Saisons», с. 51)  
Книжки (служба з питань культури, с. 41)  
Орендар (служба з житлових питань, с. 31)  
Житло (служба з житлових питань, с. 31 ; служба з питань енергопостачання, с. 35)  
Будинок для людей похилого віку (служба з питань розміщення людей похилого віку, с. 71 ; будинки для людей похилого віку Home Brugmann і Domaine du Neckersgat, с. 79)  
Захворювання (медичний кабінет, с. 47 ; SUD, с. 75)  
Мазут (служба з питань енергопостачання, с. 35)  
Лікар (медичний кабінет, с. 47)  
Служба посередників із врегулювання заборгованостей (служба посередників із врегулювання заборгованостей, с. 59 ; служба з питань енергопостачання, с. 35)  
Музей (служба з питань культури, с. 41)  
Комп'ютер (служба з питань культури, с. 41 ; Promo Job, с. 23)

Батьки (Baby Halte, с. 67 ; служба з питань культури, с. 41 ; ясла Asselbergs, с. 69)  
Літня людина (служба з питань розміщення літніх людей; будинки для людей похилого віку Home Brugmann і Domaine du Neckersgat, с. 79 ; SUD, с. 75)  
Власник (служба з житлових питань, с. 31)  
Допомога на соціальну інтеграцію (RIS/ERIS) (районна соціальна служба, с. 17 ; чергова служба, с. 9)  
Здоров'я (районна соціальна служба, с. 17 ; медичний кабінет, с. 47)  
Людина старшого віку (служба з питань розміщення літніх людей, с. 71 ; будинки для людей похилого віку Home Brugmann і Domaine du Neckersgat, с. 79 ; SUD, с. 75)  
Догляд (служба з питань розміщення літніх людей; будинки для людей похилого віку Home Brugmann і Domaine du Neckersgat, с. 79)  
Спорт (служба з питань культури, с. 41)  
STIB (районна соціальна служба, с. 17)  
Театр (Antenne Sociale, с. 27 ; служба з питань культури, с. 41)  
Робота (Promo Job, с. 23)  
Термінова ситуація (районна соціальна служба, с. 17; чергова служба, с. 9)  
Посуд (магазин «4 Saisons», с. 51)  
Одяг (магазин «4 Saisons», с. 51)









ПРАКТИЧНЕ  
КЕРІВНИЦТВО  
ГРОМАДСЬКОГО  
ЦЕНТРУ  
СОЦІАЛЬНОЇ  
ДОПОМОГИ ЮКЛЯ



860 Chaussée d'Alsemberg  
1180 Bruxelles (Брюссель)



Тел +32 (2) 370 75 11



Ел. пошта: [info@cpasucclle.be](mailto:info@cpasucclle.be)



[www.cpasucclle.brussels](http://www.cpasucclle.brussels)  
[www.ocmwukkel.brussels](http://www.ocmwukkel.brussels)